

BIBEL

EN TIDNING FRÅN SVENSKA BIBELSÄLLSKAPET • NR 4/2019

Bibelpriset 2019
går till Linda
Alexandersson

Ordet "Bibeln"
riskerar strykas
ur kursplanen

Bibelinsatser
välkomna i
Kirgizistan

Hela världen
läser Bibeln
högt 2020



LIVSGNISTA

Allvarligt sjuka barn får hopp genom lek och Bibelns berättelser



FOTO: REBECA ALFARO

Anna Lopez och hennes son Kenneth i Nicaragua är två av många som fått hjälp att uthärda timmarna på cancerkliniken. / sid 8



I Kirgizistan satsar bibelsällskapet på kvinnorna. / sid 10



Får man berätta om Bibeln i skolan framöver? / sid 12



”

Föreställ dig att människor över hela världen läser samma bibelord högt samtidigt, över hela världen! Häng på via app eller Bibel-läsning & bön! / sid 16

Apropå den världsvida satsningen på högläsning



BILD: ANDERS PARSMO



200 miljoner tryckta biblar

Tryckeriet Amity Printing Company, som grundades 1987 i Nanjing i Kina, firar att de den 11 november ska ha tryckt totalt 200 miljoner biblar på kinesiska och andra språk för världsmarknaden.

Det tog tryckeriet 25 år att producera de första 100 miljoner biblarna. Nu skriver de historia igen genom att det bara tagit dem sju år att trycka 100 miljoner till!

Av de 200 miljoner biblarna har mer än 85 miljoner biblar tryckts för distribution inom Kina där behoven är fortsatt stora. Resten har exporterats, särskilt till Afrika där efterfrågan på biblar är stark just nu.

Vi har fått ett nödrop från Syrien om förbön

George Andrea i Aleppo och hans team på bibelsällskapet står återigen inför desperata omständigheter. Han har sagt att ibland när det känns omöjligt för dem att be själva, då har de ändå upplevt den upprätthållande kraften i andra människors förbön. Be gärna!

19

JANUARI 2020 FIRAR VI BIBELNS DAG. LÅT DAGEN BLI STARTSKOTTET FÖR ETT RIKTIGT BIBELÄR!



2019 är första året vi satsar på alfabetiseringsprojekt i Ghana. Det bidrar bland annat gott till fler nyfikna bibelläsare.

”Bibeln har allt: skapande, svek, lust, poesi, profetior, offer ... Alla stora ting finns i Bibeln, och alla stora författare har hämtat stoff ur den, mer än människor inser, vare sig det gäller Shakespeare, Herman Melville eller Bob Dylan.”



Patti Smith
Amerikansk rockmusiker, låtskrivare och bildkonstnär.



FOTO: ALEXEL ELMOV

Swish – så kommer tidningen!

Även du som ger en bibelgåva via Swish i mobilen får tidningen Bibel som en givarbonus. Alla medlemmar och aktiva givare får tidningen för information och fördjupning.

20 år sedan lanseringen av Bibel 2000

Det är en speciell känsla att stå med en helt nytryckt bibel i handen. Jag fick göra det häromdagen. Det var inte en ny bibelöversättning, endast en ny utgåva av Bibel 2000.

Ändå kände jag igen något av den förväntan jag upplevde när Bibel 2000 var ny för 20 år sedan. Då var jag kyrkoherde i Aneby.

Vårt ekumeniska råd beslutade att ta kontakt med kommunens livsmedelsaffärer och be dem tillhandahålla gratisexemplar av Bibeln. I ett gemensamt, ekumeniskt utskick inför julen infogades ett värdebevis. Jag minns hur jag såg människor sträcka fram den urklippta pappersbiten till personen i kassan, som glatt räckte över ett exemplar av Bibel 2000. Det är ett gott minne!

BIBELN JAG HÖLL I häromdagen kom från Bibelsällskapets eget förlag. För första gången trycker vi en bibel för försäljning. Orsakerna är flera. Det saknas en svart, tunnare bibelutgåva bland alla andra utgåvor. Förlaget lade ner ett stort arbete på den bibel som UMU delade ut gratis i Vilhelmina tidigare i år, och i den processen gjordes många viktiga lärdomar som vi nu tar vara på. Därmed sällar vi oss till andra bibelsällskap i världen, varav många trycker egna biblar.

FRAMÖVER KOMMER VI att uppmärksamma att den svenska bibelöversättningen Bibel 2000 fyller 20 år. Först och främst i samband med Bibelns dag som infaller den 19 januari, den andra dagen i böneveckan för kristen enhet.

När kristna från olika traditioner och samfund samlas, då behöver Bibeln vara med. Där finns vårt gemensamma ursprung. Bibelns dag är ett bra tillfälle att lyfta fram hur grundläggande Bibeln är för allt vi gör och är. Oavsett om den bibelutgåva vi har är rykande färsk eller gammal och sliten.

Anders Göranson
Generalsekreterare



”När kristna från olika traditioner och samfund samlas, då behöver Bibeln vara med.”

Anders Göranson

BIBEL
SÄLLSKAPET

Svenska Bibelsällskapet arbetar för att Bibeln ska översättas, spridas och användas. Vi är en del av världens största bibelrörelse som heter United Bible Societies, UBS. Via UBS arbetar vi tillsammans med 149 andra bibelsällskap för att göra världens mest lästa bok ännu mer känd och tillgänglig.

Tidningen BIBEL ges ut av Svenska Bibelsällskapet

Ansvarig utgivare:
Anders Göranson
anders.goranson@bibeln.se

Redaktör/layoutare:
Lotta Ring
lotta.ring@bibeln.se

ISSN 2000-7752

Omslagsbild:
Moises på sjukhuset, Nicaragua, foto: Rebeca Alfaro

Tryckeri:
Lenanders, Kalmar, 2019

Besöksadress:
Bangårdsgatan 4 A, Uppsala

Postadress:
Box 1235, 751 42 Uppsala

Telefon:
018-18 63 30

Mejl:
info@bibeln.se

Org nr 802000-3292

Webbplatser:
www.bibelsallskapet.se
www.bibelbutik.se
www.bibeln.se

Ge en gåva
Välkommen att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete! Använd något av numren nedan.

Swish 123 900 62 63
Pg 90 06 26-3
Bg 900-6263

90 SVENSK INSAMLINGS KONTROLL

PRISTAGAREN

Linda Alexandersson tar emot det svenska Bibelpriset 2019

Prismotiveringen lyder:

”Lättillgängligt, pedagogiskt och väl förankrat i bibelforskningen, men alltid med fokus på vad Bibeln har att säga i dag, har Linda Alexandersson genom böcker och bibelkommentarer levandegjort Bibelns texter för barn, ungdomar och vuxna – nysvenskar såväl som svenskfödda.”

Bland de senaste böckerna återfinns **Vägen, sanningen och livet**, en grundbok i kristen tro. Den är också utgiven på persiska. Finns att köpa i Bibelbutiken.



FOTO: MARTIN HUGNE

Bibelsällskapets bibelpris går, i samarbete med Sigtunastiftelsen, till författaren Linda Alexandersson. Att berätta pedagogiskt om Bibeln och kristen tro är en stark drivkraft hos Linda, vilket hennes digra bokproduktion också visar. Bibelpriset uppmuntrar till ytterligare kreativt arbete.

EN GLAD LINDA Alexandersson hemma i Arvika kommenterar själv Bibelpriset:

– Jag blir både glad och rörd! Det är en ära att få ta emot ett sådant fint pris och en bekräftelse på att någon har sett det jag har gjort. Jag blir samtidigt ödmjuk när jag ser vilka de tidigare pristagarna är – Kerstin Ekman, Ylva Eggehorn ...

LINDA ALEXANDERSSON, 42 år, är pastor och föreståndare i Equmeniakyrkan i Arvika. Hon har en diger bokproduktion på runt 20 titlar och är bland annat känd för boken *Bibeln på 48 sidor*. I våras gavs *Vägen, sanningen och livet* ut, en grundkurs i kristen tro. I augusti kom en femte bibelkommentar, denna gång till Matteusevangeliet. När hon sätter sig ner och skriver känner Linda ett ansvar gentemot sina läsare, hon vill skriva om Bibeln och tron på ett lättillgängligt sätt.

– Jag har inte velat ha en akademisk prägel, det ska vara roligt och spännande att läsa! När det gäller bibelkommentarerna har Tord Fornberg och Håkan Bengtsson varit mina vapendragare, mina tidigare lärare i grekiska och hebreiska på universitetet. Det känns tryggt, säger Linda med ett skratt.

LINDA BERÄTTAR ATT under de åtta år hon arbetade med bibelkommentarerna läste hon inte en enda roman. All eventuell lästid ägnade hon åt att plöja bibelkommentarer och böcker om bibelforskning – inspirerande läsning tycker Linda som velat vara väl förberedd inför sitt eget skrivande. Och där har hon en tydlig ståndpunkt.



Ingrid Nilsson intervjuar Linda Alexandersson och Samira Kazemi i gudstjänsten i Equmeniakyrkan Arvika om översättningsarbetet med boken *Vägen, sanningen och livet*.

– Jag skriver framför allt böcker som jag tycker behövs och saknas!

När Bibeln på 48 sidor kom ut hörde ett hårdrocksband av sig och ville ha den med på sin turné och sälja vid konserterna. Linda, som under samma tid grunnade över vad hon skulle kunna ge till alla nyanlända som sökte sig till församlingen, tänkte att om boken höll för en hårdrocks-publik skulle den nog även kunna fungera för unga flyktingar. Hon fick hjälp att översätta boken till arabiska och persiska, och den blev mycket populär.

EFTER MÅNGA MÖTEN med afghaner och iranier som blivit kristna märkte Linda även att det saknades ett material som på ett enkelt sätt beskriver vad kristen tro handlar om. Resultatet blev att hon skrev boken *Vägen, sanningen och livet*, som finns utgiven på svenska och persiska. Den arabiska översättningen får vänta.

– Behovet av den persiska översättningen är mest akut just nu, det är så många som är utvisningshotade bland dem som talar persiska, berättar Linda.

LINDA BESKRIVER översättningsarbetet som en spännande process som format både den svenska och den persiska utgåvan i ett slags korsbefruktnings.

– Vi har suttit i sofforna och arbetat flera stycken hemma i mitt vardagsrum, med massor av datorer i gång. Det har varit väldigt roligt och kreativt. Vi har hela tiden kunnat bolla frågor och funderingar som har dykt upp.

Ibland har det varit svårt att hitta rätt begrepp, det kanske inte ens har funnits motsvarande ord på persiska. Det har också hänt att Linda har förklarat för krångligt, eller att hon fokuserat på saker som inte känts relevanta för de andra. Översättarna har inspirerat henne att välja enkelt språk, korta meningar och en teologi som uttrycks rakt på sak.

– Språkbruket är alltid en avvägning, men det är ju en grundkurs, så det handlar om att välja en väg och sedan gå den.

HUVUDÖVERSÄTTARNA till persiska är Samira Kazemi och Hamidreza Sfeirezy. Hamidreza är papperslös och befann sig under våren i Frankrike.

– Han har översatt för hand på det papper han kunnat få tag på för tillfället, fotograferat och skickat texten via sin mobiltelefon så att andra kunnat skriva in texten i datorn, berättar Linda när hon beskriver processen med boken.

Att skriva är ändå ett sätt att koppla av för Linda, även när det kräver mycket av henne. Kanske kommer den skaparvecka på Sigtunastiftelsen som ingår i Bibelpriset att ge ytterligare inspiration till hennes vidare produktion.

// LOTTA RING

Bibelpriset utdelas årligen till en person "verksam inom kultur, forskning, samhällsdebatt eller andaktsliv, som i sin gärning bidragit till att göra Bibeln känd och använd"

Linda Alexandersson tar emot Bibelpriset på Bibelsällskapet i Uppsala den 28 november. På kvällen är allmänheten välkommen till en festlig kulturkväll med författarsamtal mellan Linda Alexandersson och Anders Göranson under rubriken "Du är min bror nu – Flyktingvägen, väckelsen och vägen vidare". Kulturevenemanget äger rum kl 19.00 i Pingstkyrkan i Uppsala, S:t Persgatan 9. Tolkning till persiska kommer att erbjudas.



Hej! Jag heter Lotta Ring, och jag är ansvarig för kontakterna kring de internationella projekt som Bibelsällskapet stödjer.

JULINSAMLINGEN går till fantastiska projekt i Ukraina och Nicaragua. Sjuka barn, deras familjer och även vårdpersonal får hjälp av bibelsällskapen på plats. Välkommen att läsa mer!

JAG HAR ETT PAR tips till dig som vill bidra genom en gåva. Vi har fina gåvobevis som du kan beställa och ge bort i julkapp. Det ena är till förmån för barnprojektet i Ukraina, det andra är till bibelarbetet och de projekt där pengarna behövs mest just nu. Beställ gåvobevisen via e-post info@bibeln.se eller ring 018-18 63 30.



VI HAR OCKSÅ en liten givarutmaning. Har du möjlighet att ge 500 kr eller mer till julinsamlingen före den 5 december skickar vi fem nya fina julkort till dig med posten!



Fader Fedir från ortodoxa kyrkan är van besökare på barnsjukhuset i Kharkiv där barn förbereds för operationer eller går igenom cellgiftsbehandling. Tillsammans med bibelsällskapets personal sprider han en känsla av trygghet och gör en viktig insats.

Ukrainas kämpar

Att sjukhusbesök hos allvarligt sjuka barn och deras föräldrar har en gynnsam effekt har bibelsällskapet i Ukraina fått flera bevis på genom åren. Ibland är de andliga behoven lika stora som behoven av mediciner. Gensvaret har sporrat dem att outröttligt fortsätta med sina insatser. Bibelvolontärerna får bidra till att tända kämpaglöden hos barnen.

”EN BLEK FYRAÅRIG flicka utan hår drar vant omkring en droppställning på hjul på barnonkologen i Kiev. Hon är helt inne i sin lek med en sliten docka. Droppställningen får följa med i dockbestyren.”

Flickan är den första som kollegan Magnus Wingård mötte när han följde med Ukrainas bibelsällskap på sjukhusbesök inom deras projekt för allvarligt sjuka barn. Det har gått ett par år sedan Magnus besök, men bilden av flickan dröjer sig kvar hos oss som fick höra om henne. Och vi håller fortfarande fast vid projektet!

Syftet med projektet är att ge tröst och hopp till de tusentals små patienter som går igenom långvariga behandlingar när de kämpar mot svåra sjukdomar. I

flera fall rör det sig om cancer, en av efterverkningarna av kärnkraftsolyckan i Tjernobyl 1986.

Barn och föräldrar får ett fantastiskt lyft när bibelvolontärerna kommer med paket, sånger och bibelberättelser:

– Vi kan inte göra barnen friska, men vi kan trösta och ge hopp. Vi berättar att Gud älskar dem och ser dem, berättar Rostyslav Stasyk som är projektansvarig.

DE ENGAGERADE och pedagogiska bibelarbetarna i Ukraina känner in hur barnen mår och vilken nivå de ska lägga samtal, lek och upptåg på. De måste vara lyhörda.

– Vi har en uppgift i att se de här barnen och deras

familjer när ingen annan gör det. Jesus ord ”Låt barnen komma till mig” har fått en klart djupare innebörd för mig nu, säger Rostyslav.

DET ÄR EN TUFF kamp som pågår för dessa unga sjuklingar och deras anhöriga. I stället för lek är det smärtsamma behandlingar som gäller, och föräldrarna lider med sina barn. Dessutom är ofta den ekonomiska



FOTO: LINNEA SVENSMARK

belastningen mer än de mäktar med. Sjukhusavgifterna gör att de måste söka ekonomiskt stöd eller helt enkelt sälja sina tillhörigheter och bostäder.

Tyvärr händer det ofta att föräldrar ser sig nödgade att ge ”bidrag” till en del sköterskor för att de ska vinnlägga sig om att de små patienterna ska få omtänksam omvårdnad.

PÅ SJUKHUSET finns även föräldralösa barn intagna, och de är ännu mer utsatta då de saknar någon närstående som lugnar dem och ordnar för dem.

Barnen borde få chansen att upptäcka att Gud bryr sig om varje människas livssituation. Det är extremt tungt att vara ensam. Därför är det avgörande att stötta Ukrainas bibelsällskaps arbete med att förmedla tröst och barnbiblar.

Rostyslav Stasyk berättar att Ukraina är ett av de europeiska länder där det råder störst förekomst av allvarliga

sjukdomar bland vuxna och barn. I samband med Sovjetunionens kollaps rasade även hälsovården, och de nya systemen fungerar inte effektivt. Ekonomisk, politisk och social instabilitet bidrar till problematiken, liksom gränskonflikten

med Ryssland. I många fall där människor kunde ha botats har de helt enkelt inte haft råd att betala för behandling och läkemedel, eller så har de varit rädda för att ta kontakt med läkare på grund av kostnaderna det kan föra med sig eller förmodad läkarinkompetens.

MILJÖFÖRSTÖRING bidrar till de extrema sjukfallen. Undermålig dricksvattenkvalitet och skadliga ämnen i grödorna utgör en daglig belastning, men främst kan man se följderna av kärnkraftshaveriet i Tjernobyl för 33 år sedan.

– Fler människor får sköldkörtel- och bröstcancer, leukemi, hjärt- och kärlsjukdomar och medfödda skador och missbildningar. Man räknar



Davyd blir alltid glad när bibelvolontärerna kommer på sina veckobesök på sjukhuset. Behandlingen drar ut på tiden. De trötta och bekymrade föräldrarna mår också gott av att få dela sina tankar med någon annan.

med att ökningen av strålningsrelaterade sjukdomar kommer att pågå i ytterligare 40–50 år.

I år är tre miljoner ukrainare registrerade som påverkade av katastrofen; av dem lever fortfarande runt 1,5 miljoner i de förorenade områdena. Nästan 37 000 kvinnor får statlig ersättning för att de blivit änkor på grund av Tjernobylutsläppen.

I UKRAINA MED 42 miljoner invånare finns bara ett specialcenter för barnonkologi plus ett antal specialavdelningar på sjukhus. Vårdplatserna räcker inte till. I dag klarar man att bota fem av tio barn med cancer. Det borde vara fler. Det finns en rad utmaningar att ta sig an. Bibelsällskapet har tagit på sig en unik roll vad gäller

det mentala stöd som också behövs för att ge barnen kraft att läka och leva.

Där hoppet börjar mattas av falnar också livsgnistan. Där rädslan tar över ryms inget annat. Men sann omtanke och någon som lyssnar med respekt, matchat med lek och skratt för den som orkar, kan göra underverk.

// LOTTA RING

**Stöd
bibelinsatserna
för allvarligt sjuka barn.**

**Bg 900-6263
Swish 123 900 62 63**

**90 SVENSK
KONTO INSAMLINGS
KONTROLL**



NICARAGUAS TRÖSTARE

Maria Gallo, en av bibelsällskapets volontärer, går runt på sjukhuset och sprider glädje mellan sjukhus-sängarna. Vissa dagar är leken viktigast, andra dagar samtal och tröst.

Välkommen att ge ditt stöd:

Bg 900-6263
Swish 123 900 62 63



Doktor Fulgencio Baez är cancerläkare på barnsjukhuset "La Mascota" i Managua. Snart kan han skriva ut Jonny som blivit frisk igen, trots dåliga odds.



FOTO: REBECA ALFARO

Nicaraguas bibelsällskap är den enda organisationen med tillstånd att erbjuda patienter och anhöriga andligt stöd på sjukhuset "La Mascota". Det är till och med så att läkarna kallar in bibelvolontärerna när de ser att familjer går igenom traumatiska förlopp och känslor. På sjukhuset samlas alla barn i landet som behöver cancervård.



Patienten Sayonara Meija samtalar med Angelita Silva om det hon just har läst.

SAMARBETET MED barnsjukhuset i huvudstaden Managua i Nicaragua är ett av projektledaren Rebeca Alfarnos viktigaste ansvarsområden. Numera räknar sjukhusledningen med att bibelsällskapet och dess volontärer ställer upp och finns där för de unga patienterna och deras familjer. Det holistiska synsättet har kommit ur de positiva erfarenheter som bibelarbetet bidragit till. Barnen och deras föräldrar har fått konkret hjälp att hålla livsgnistan levande, en avgörande faktor när man kämpar för att läka.

– Fyra gånger i veckan besöker volontärerna sjukhuset, delar ut barnbiblar, ber och pratar med föräldrarna och ger tips och råd kring hur det går till att klara av alla vårdturen, berättar Rebeca.

JONNY ÄR EN av dem som blivit friska från sin cancer, överraskande nog. När han kom in på sjukhuset trodde läkarna

att det var för sent. Fem månader tidigare hade Jonny sprungit barfota och lekt med sina vänner på piren i hamnen i Bilwi och trampat in en spik i foten. Ingen brydde sig riktigt om såret. "Det går över!" Dagarna gick och Jonny började känna sig dålig, han hade feber och värk. Till slut var det så illa att han togs akut till det lokala vårdcentret där de opererade, men de fick inte bukt med infektionen. Läkaren



Ana Cruz firar att hon blivit frisk! Här med projektledare Rebeca Alfaro och clownen Kelo Kura.

sade att infektionen gått in i benet och att Jonny måste till Managua direkt. Efter 26 timmars resa i en ambulans kom han till sjukhuset La Mascota. Där undersökte läkarna honom och berättade för modern att Jonny även hade leukemi. Hans chanser att överleva var obefintliga.

– **VI INFORMERADES** omedelbart om situationen och gick snabbt till modern och barnet. Vi samtalade, tröstade, bad och läste Bibeln. Nu har Jonny gått igenom fem operationer, och han har förbättrats avsevärt. Snart får han även avsluta leukemibehandlingen, berättar en glad Rebeca.

– Jonny och hans familj fick lära känna Gud här på sjukhuset genom vårt projekt, och de är långt ifrån de första. Nu deltar de hängivet i bibelstudierna och våra

aktiviteter och har även tagit kontakt med kyrkan i Bilwi. Vi är så glada och tack-samma och ser hur Gud har burit pojken igenom detta. Nu ska de snart resa 26 timmar igen på näst intill omöjliga vägar för att komma hem, men de får göra det tillsammans! säger Rebeca.

Jonny själv tackar både Gud och alla som gör bibelsällskapets arbete möjligt på sjukhuset. Och så läkarna förstås!

Jonny kommer att ha en person inom bibelprojektet som håller kontakten med honom ett år framåt.

FÖRUTOM BIBLAR till stora och små bidrar bibelsällskapet med kompletterande matransoner så att barnen klarar behandlingarna bättre. Bibelsällskapet ordnar även med transporter till strålningscent-

ret, pengar till mediciner och anställning av extra vårdpersonal till logementet där familjer bor i väntan på vårdinsatser.

En något udda, men nog så viktig del för de familjer som förlorar sina barn är att de kan ansöka om pengar till kistor. Om inte föräldrarna har en kista till sitt avlidna barn får de inte hämta ut det från bårhuset. När pengar saknas ökar traumat i en redan förtvivlad situation. Bibelsällskapet hjälper till så att barnet får en riktig begravning.

– Många av barnen kommer från otillgängliga trakter på landsbygden. De lever under extremt enkla förhållanden, ofta saknas rinnande vatten och elektricitet. Andra kommer från slumområdena. Bristen på pengar gör att barnen ibland uteblir från sina schemalagda behandlingar. Det vill vi motverka. Barnen kommer först.

// LOTTA RING



Ainura håller bibelstudium med sina vänner. Hennes och makens tro har bidragit till en markant förändring i hemlivet.

FOTO: AKYL KADURKULOV

Anpassat bibelstöd till kvinnorna

Kirgizistan i Centralasien är ett land i omvandling. Bibelsällskapet har en viktig roll att stötta befolkningen och det mindre antal kristna kyrkor som finns i landet. I år bidrar vi i Sverige med medel till en specialanpassad bibelbok för kvinnor.

RUNT VARANNAN kirgisisk man och familjeförsörjare arbetar utomlands för att skaffa uppehälle åt sina familjer. De lever under svåra förhållanden och fastnar många gånger i olika former av missbruk.

När de återvänder hem är det vanligt att problemen ökar. Känslor av rastlöshet och mindervärde ökar frustrationen som alltför ofta resulterar

i våld där kvinnorna blir måltavlor.

Nu har kyrkor och organisationer som möter utsatta kvinnor vänt sig till det kirgisiska bibelsällskapet för att be om hjälp att utforma ett material som kan ge kvinnorna styrka, hopp och uppmuntran i deras dagliga umgänganden.

Naturligtvis ville de hjälpa till, och vi i Sverige kommer att stödja produktionen.

KIRGIZISTAN ÄR i första hand ett muslimskt land. Bland den lilla andelen kristna är det vanligast att tillhöra den ryskortodoxa kyrkan.

– Bland länderna i Centralasien är Kirgizistan kanske det mest öppna och toleranta. Medborgarna har faktiskt religionsfrihet, berättar projektansvarige på kirgisiska bibelsällskapet, Akyl Kadyrkulov.

Detta gör dock att olika intressegrupper har stort utrymme att påverka samhällsutvecklingen, och just kvinnorna ser ut att hamna på

efterkälken. Tendenserna är att de får en allt snävare tillvaro, både vad gäller utbildning och karriärmöjligheter och religionsutövning.

– Om till exempel en kvinna blir kristen är

det vanligt att hon inte kan gå i kyrkan utan att hamna i svårigheter med sina släktingar och grannar.

Bibelsällskapet måste agera respektfullt och försiktigt. Många kvinnor är rädda för att ha en bibel hemma. Det påverkar utformningen av

den bok man nu vill trycka. Boken kommer att ha en färgskala som knyter an till den kirgisiska befolkningens kulturella identitet för att göra publikationen attraktiv men ändå mest lik en anteckningsbok för att skydda läsaren från eventuella påhopp. Det är viktigt att den ska kunna ligga hemma utan att det väcker funderingar hos andra.

EFTERSOM DET kan vara första gången läsaren möter bibeltexterna väljer man att publicera passande bibelställen tillsammans med kortfattade tolkningar. Dessa varvas med vittnesbörd i brevform från kristna kyrkoledare som är kvinnor. Breven ska visa att kvinnorna inte är ensamma, och att det finns medmänniskor som förstår dem och vill hjälpa dem.

AINURA ÄR EN av de kvinnor som numera gärna följer bibelsällskapets utgivning och aktiviteter. Hon är 40 år och föddes och växte upp på Kirgi-

zistans landsbygd, i en by inte långt från Issyk-Kul-sjön.

Hon har varit gift i 22 år och väntar sitt sjätte barn.

– Han som blev min man var underbar, så artig och romantisk! Jag avslutade aldrig mina studier på teknikskolan, utan gifte mig vid arton års ålder. Strax efter bröllopet blev jag gravid med vår första son, berättar Ainura.

”Det är vanligt i vår by att kvinnor kastas ut på gatan av sina män ...”

MEN DET skulle visa sig att mannen ofta gick och drack sig berusad med sina vänner. När han kom hem efter att ha druckit blev han våldsam.

– Ibland gick han långt över gränsen; utan att ta hänsyn till att jag var gravid slog han mig överallt på kroppen, även i magen, säger Ainura.

Läst i sitt kulturella sammanhang såg hon det som omöjligt att lämna mannen.

– Det hade dragit skam över min familj, och utan utbildning kunde jag inte få jobb. På grund av slagen jag fick föddes vår son svårt handikappad, med begränsad rörelseförmåga och med återkommande epilepsianfall, berättar Ainura.

– **MEN TVÅ ÅR** senare förändrades mitt liv från grunden. Min man träffade en pastor och kom till tro på Jesus. Pfter ännu en tid vände sig Herren till mig. Det var det bästa som någonsin hänt mig!

Relationen till maken förändrades helt. Han var djupt ångerfull och bad Ainura om förlåtelse för allt han utsatt henne för.

– Herren gav oss sedan fyra underbara söner till! Min man

tjänar nu som pastor i kyrkan, och jag hjälper honom i allt, säger Ainura och fortsätter:

– Vi älskar alla våra barn så mycket. Vår äldste son påminner oss om hur livet var utan Gud. Nu hjälper vi, hela familjen, kvinnor som har det svårt. Det är vanligt i vår by

att kvinnor kastas ut på gatan av sina män, eller att kvinnor tvingas fly för att rädda liv och hälsa. Vi tar dem och deras barn till oss så att de klarar att utstå

den svåra tiden, får lugna ner sig, bli tröstade och höra Guds ord.

AINURA UTTRYCKER sin tacksamhet gentemot Gud, att han fann henne.

– Jag vet inte vad det hade blivit av mig om vi fortsatt leva utan honom! Jag vill hjälpa alla kvinnor som lider i sina familjer i hela Kirgizistan. Jag vill ge dem hopp, för det finns hopp, och hoppet finns i vår Herre! säger Ainura tryggt.

EN AV AINURAS bekanta heter Kaiyrgul och är 42 år.



Kaiyrgul känner sig fortfarande glatt förvånad över makens helomvändning vad gäller kyrkan.

Det har gått sju år sedan hon blev kristen.

– Jag brukade i alla år dölja för min man att jag gick till kyrkan. Men bara för några månader sedan hände något underbart i min familj, säger Kaiyrgul.

En söndag när hon gjorde sig redo för att gå till kyrkan sa maken att han ville följa med henne. Han visste inte då att Kaiyrgul tänkte gå till kyrkan.

– Innan vi klev ut genom dörren bad jag till Gud: ”Gud, snälla, möt min man och öppna hans ögon!”

TILL KIYRGULS förvåning följde mannen med till kyrkan och lyssnade uppmärksamt på prästen. När de kom hem sa han: ”Jag går inte i kyrkan, och det är bäst för dig att du inte säger något till någon.”

Men Kaiyrgul fortsatte att be, och söndagen därpå kungjorde maken att han skulle följa med henne igen.

– Nu är hela min familj kristen, och jag är lycklig. Jag vet att det är resultatet av mina böner. Innan min familj mötte Gud hade jag så mycket problem med min man och andra släktingar.

– Jag var så arg på mina släktingar, för de kunde köra ut mig ur mitt eget hus mitt i natten och säga åt grannarna att slå mig för att jag inte var ”ren”. Nu tackar jag Gud för att han lyssnade till mina böner.

PROJEKTLEDAREN Akyl hämtar kraft i kvinnornas berättelser och får bekräftelse på att det är viktigt att stötta där han kan. Han är mycket mån om att den nya boken ska bli till hjälp.

// LOTTA RING

FOTO: JAIRPH



FOTO: OLOF BRANDT

Bibeln är självklar i skolan

I nu gällande kursplan för religionskunskap står uttryckligen att undervisning ska ske när det gäller "kristendomen och de andra världsreligionerna, till exempel som de uttrycks i religiösa berättelser i Bibeln och andra urkunder". Skolverket vill nu stryka den och andra direkta hänvisningar till Bibeln. Bibelsällskapet ser det som en försämring.

UNDER HÖSTEN har frågan om Bibelns plats i skolans kursplaner diskuterats flitigt. För Bibelsällskapet är denna fråga extra intressant. Vår ordförande, biskop Åke Bonnier, och jag skrev därför en debattartikel som publicerades i Dagen i mitten av oktober.



FOTO: PRESSBILD
"Bibeln har sin givna plats", svarar Anna Westerholm i en replik i tidningen Dagen. Westerholm är chef för läroplansavdelningen på Skolverket.

Denna artikel drog i gång en debatt. Johan Hakelius, Maria Ludvigsson, Joel Halldorf, Björn Ranelid och Dick Harrisson med flera var också kritiska. Även skolverket gav sig in i samtalet.

Anna Westerholm, chef för läroplansavdelningen, skrev

en replik, att det stämmer att Bibeln som begrepp tas bort ur kursplanen men att skolverket med sitt förslag vill "förstärka undervisningen kring religiösa urkunder".

Det är bra. Vi vill inte fastna i en diskussion om ordval. På skolverkets webbplats publicerades även ett svar på frågan huruvida förslaget innebär att Bibeln tas bort i undervisningen: "Nej, Bibeln kommer inte att försvinna ur undervisningen. /.../ I vårt nya förslag gör vi det obligatoriskt för läraren att undervisa om kristendomens och världsreligionernas centrala berättelser och tankegångar. På så sätt förstärker vi undervisningen om urkunder, där Bibeln har en självklar plats."

VI MENAR ÄNDÅ att det hade varit bättre om ordet Bibeln fått stå kvar. Det är den religiösa urkund som mest påverkat och påverkar vårt samhälle. Vi tror också att den som lär sig mer om Bibeln får förståelse och respekt för andra religiösa

urkunder. Inledningen till kursplanen för religionskunskapsämnet lyder ju: "I dagens samhälle, som är präglad av mångfald, är kunskaper om religioner och andra livsåskådningar viktiga för att skapa ömsesidig förståelse mellan människor" (Lgr11).

REGERINGEN kommer att få ta del av skolverkets slutgiltiga förslag i december. Tanken är att de nya, reviderade kursplanerna ska börja gälla från hösten 2020.

Utifrån skolverkets garantier att Bibeln har en självklar plats i undervisningen kommer vårt uppskattade arbete med Bibelläventyret naturligtvis att bli lika viktigt i framtiden.

**// ANDERS GÖRANZON
GENERALSEKRETERARE**

Efterfrågan på bibelläventyr är stor i skolorna. Tipsa gärna goda förmågor att gå instruktörskurs, se kalendariet sid 15.

Bibelläventyret, som ger bibelundervisning i årskurs 4 och 5, lutar sig i dag mot det tydliga omnämnandet av Bibeln i skolans kursplan, formuleringar som riskerar att bli betydligt luddigare.



Lisa Eidebrant.

Bibelläventyret får proffsig pionjär i Malmö

Hej Lisa Eidebrant! Vem är du?

– Jag är Bibelläventyrsinstruktör sedan drygt tio år och mellanstadie lärare i Malmö. Som mellanstadiebarn var jag

bland de första som fick uppleva Bibelläventyret då min far (Jonas Magnusson som startade Bibelläventyret) testade konceptet i min klass.

Hur ser situationen ut för Bibelläventyret i Malmö?

– De skolor som haft Bibelläventyr har varit mycket positiva, även en muslimsk friskola. Många skolor har bett om att få Bibelläventyr, men Malmös kyrkor har hittills inte kunnat utbilda tillräckligt

många instruktörer för att möta skolornas efterfrågan.

Vad ska vi göra åt det?

– I vår kommer jag att få möjlighet att göra Bibelläventyr på andra skolor på tio procent av min lärartjänst. Dessutom blir jag anställd av Bibelsällskapet på tio procent som en del av Bibelläventyrets pionjärsatsning. Målet är att hjälpa församlingar att möta skolornas efterfrågan. Kyrkor kan få besök av mig eller komma och se när jag gör Bibelläventyr i skolorna.

– Kontakta mig gärna via info@bibellaeventyret.se!

// ANDREAS HULTSTEN

Materialtips



BESTÄLL gratismaterial via Bibelbutiken.se under Övrigt/Församlingsarbete, exempelvis *Räkna stjärnorna*. Art nr 2161.



VI LÄSER hela Bibeln!

Affischer med läsplan och rutor för varje bibelbok där man kan markera att man läst eller jobbat med texten. En affisch för GT och en för NT. Skickas i papprör. 70x100 cm. Introduktionspris för båda, 99 kr. Art nr 2081. Gå in på Bibelbutiken.se och sök på "församlingsarbete", eller välkommen att ringa 018-18 63 39.

Biblar till barnen i Unnaryd

ANDERS Göranson för i oktober ut på en liten bibelturné i Småland. Där deltog han under en missionsdag i Gamla Hjelm-seryd och talade över temat Guds ord är ande och liv. På söndagen tog han svängen över Unnaryd och var med på församlingens utdelning av barnbiblar till de yngre i Unnaryds kyrka. Även unga bibelvänner är viktiga vänner. Kontakta gärna Anders om du vill att han ska medverka vid något bibelevenemang i din församling! anders.goranson@bibeln.se



Anders Göranson delar ut Barnens bibel till Ella Hjalmarsson i Unnaryds kyrka. Övriga fr v Ellen Karlsson, Olle Hjalmarsson, Maja Ekwall, Nova Rubin och Alfred Karlsson.

Jag önskar information eller material

- ☐ Jag vill bli stödmedlem i Bibelsällskapet för
- ☐ 200:- per år, eller ☐ 1 500:-, livslångt medlemskap
- ☐ Bibelläsning & Bön 2020 (Sänds till givare och medlemmar i december!)
- ☐ Jag vill få tidningen Bibel 4 ggr/år
- ☐ Jag vill bli fast givare varje månad via autogiro
- ☐ Jag beställer folder om Bibelläventyret, antal: _____
- ☐ Jag önskar beställningsblad för gåvogram för högtid/minne
- ☐ Jag önskar information kring att skriva testamente
- ☐ Jag beställer bibelaffischer med rutor, GT+NT, antal: _____
- ☐ Jag beställer bibeltexthäftet Räkna stjärnorna, antal: _____



Klipp ut och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Box 1235
751 42 Uppsala

Namn _____

Adress _____

Postnr. _____ Ort _____

Tel _____ Mob. _____

Mejl _____

Här kan du beställa information och material från Bibelbutiken.se

- 1 Julkort**
Framtaget av Svenska Bibelsällskapet och Bibelbutiken. Med julevangeliet samt målning av Paul Mooney. Plats att skriva hälsning på baksidan. Altarvikning, guldfoliering 185x132 mm.
Best nr 864
1-24 10 kr / st
25-99 8 kr / st
100 eller fler 6 kr / st

- 2 Kuvert**
Vita kuvert säljes separat,
Best nr 866
2 kr / st

- Mysteriet med de gömda skriftrullarna**
M. J. Thomas
Följ med syskonen Peter och Mary och deras hund Hank när de färdas tillbaka i tiden och landar mitt i Bibelns mest spännande äventyr. 6-12 år.
Pris: 129 kr

- 3 Resan till skapelsen Best nr: 2403**
4 Jakten på arken Best nr: 2429
5 Den stora flykten Best nr: 2479
6 Spionerna i Jeriko Best nr: 2504
7 Den store krigaren Best nr: 2505

Nyhet!

- 11 Bibel 2000**
Ny utgåva av Bibel 2000. Omslag av svart konstskinn. Ordet "Bibeln"präglat på ryggen. Mått: 22x14,5x2,6 mm
Best nr: 2500
Pris: 239 kr

BIBEL BUTIKEN

Ja tack, jag beställer följande:

- 1 _____st julkort
2 _____st kuvert
3 ☐ Resan till skapelsen
4 ☐ Jakten på arken
5 ☐ Den stora flykten
6 ☐ Spionerna i Jeriko
7 ☐ Den store krigaren
8 ☐ Vägen, sanningen och livet
9 ☐ Persiska: Vägen, sanningen och livet
10 ☐ Biibbal nordsamisk
11 ☐ Bibel 2000 Svart

Jag vill bidra till bibelarbetet med en gåva
☐ 50 kronor ☐ Valfritt belopp _____

Klipp ut och sänd talongen till:
Bibelsällskapet, Box 1235
751 42 Uppsala

Namn _____
Adress _____
Postnr _____ Ort _____
Tel _____ Mob _____
Mejl _____

Fraktkostnad och expeditonsavgift 60 kr tillkommer. Reservation för slutförsäljning. Talongen giltig till 2019-12-31
Du kan även beställa på www.bibelbutiken.se eller ringa 018-18 63 30

Olika sätt att ge en gåva till Bibelsällskapets arbete.

PG
BGBG 900-62 63
PG 90 06 26-3

KOLLEKT
Kontakta Lotta Ring
för info om ändamål.



AUTOGIRO
Bästa formen för
givande. Beställ talong
för avtal på 018-18 63 30
eller info@bibeln.se



TESTAMENTE
Beställ folder med tips
och råd.



SWISH
123 900 62 63



ONLINE
Skänk en gåva via
bibelbutiken.se



Med satsningen "Hjärta Göteborg" vill de lokala kyrkorna medverka till en bättre stad för alla när Göteborg firar 400-årsjubileum 2021.

Exempel på samverkan när Göteborg firar 400

NYLIGEN STARTADE den ideella ekumeniska föreningen "Hjärta Göteborg" som ska arbeta inför Göteborgs stads 400-årsjubileum år 2021. Projektet Hjärta Göteborg vill – "som en enda stor kyrkofamilj" – visa det som förenar de kristna kyrkorna.

– Det är fantastiskt roligt med denna satsning, och jag känner inte till någon liknande sedan tidigare som har samverkat så brett ekumeniskt sett. Och alla är väldigt entusiastiska, berättar projektledaren Eva Staxäng.

I GÖTEBORGS STAD finns över hundra kristna församlingar. Stadens problem och

utmaningar är något de allra flesta kristna kyrkor dagligen erfar. När Göteborg firar 400 år vill Hjärta Göteborg visa invånarna att dessa utmaningar tas på allvar. Ambitionen är att tillsammans medverka till att minska klyftorna i staden. Projektägare är Göteborgs kristna råd (GKR).

– **VI VILL VISA PÅ** kyrkorna som en positiv och samhällsomvandlande kraft, som bidrar till en stad som bygger på allas möjlighet till delaktighet. En stad där vi angår varandra, säger Eva Staxäng.

Bibelsällskapet uppmuntrar initiativet och hoppas att det kanske kan vara till inspiration för fler kyrkor och städer. ❤️

Det här är Svenska Bibelsällskapet: Svenska Bibelsällskapets uppdrag är att göra Bibeln översatt, känd, tillgänglig och använd i Sverige och i andra länder. Visionen är att ständigt öppna nya möjligheter till möten mellan människor och Bibeln. Att översätta och sprida Bibeln och hjälpa människor i olika livssituationer och sammanhang att ta del av Bibelns texter ingår därför i målsättningen för arbetet. Vi är en ekumenisk ideell förening som leds av en styrelse och ett huvudmannaråd. Huvudmannarådet består av representanter för kyrkor och samfund i

Sverige, Svenska Akademien, Vitterhetsakademien och Ekumeniska rådet i Finland.

Svenska Bibelsällskapet är en del av en världsvid gemenskap av 148 självständiga, nationella bibelsällskap förenade i United Bible Societies (UBS). Via UBS stödjer vi med hjälp av våra givare en rad internationella projekt som kretsar kring bibelöversättning, bibelspridning, mission och humanitära insatser. Vi drivs med hjälp av gåvor och har 90-konto.

90 KONTO SVENSK INSAMLINGS KONTROLL

Kalender

28 november
Bibelsällskapets huvudmannaråd kl 14 på Svenska Kyrkans Utbildningsinstitut, Linnégatan 1, Uppsala. *Öppet för medlemmar!* Bibelprisutdelning, föredrag av Linda Joelsson om bibelöversättning med rubriken Historiska situationer – legendariska ord.

Alla välkomna till kulturkväll med bibelpristagaren Linda Alexandersson: "Du är min bror nu – Flyktivågen, väckelsen och vägen vidare", kl 19.00 i Pingstkyrkan i Uppsala, S:t Persgatan 9. Tolkning till persiska erbjuds.

19 januari 2020
Vi firar Bibelns dag över hela landet! Anders Göranson deltar i ekumenisk samling i Linköping.

25-26 januari
Anders Göranson deltar vid Ekumenisk helg i Holmsund.

27-30 januari
Bibeläventyrets instruktörskurs i GT. Södra Vätterbygdens folkhögskola.

30 mars-2 april
Bibeläventyrets instruktörskurs i GT. Piperska, Lundsbrunn.

2-4 mars
Bibeläventyrets instruktörskurs i NT. Hjortsbergagården, Alvesta.

16-18 mars
Levande bibelberättande kring Jerusalem på Bibelns värld, Ängelholm.



BIBEL SÄLLSKAPET



Bibelns dag

Bibelsatsningen Bibel 2020 satsar på högläsning av samma bibelställen men på olika språk, hela jorden runt! Låt gärna Bibelns dag bli startskottet. Fler bibeltips finner du på bibelsallskapet.se.

Den 19 januari firar vi Bibelns dag, en tacksamhetens dag över Bibelns berättelser och budskap. Nu är det dessutom 20 år sedan bibelöversättningen Bibel 2000 kom. Därför har vi också ett litet 20-årsjubileum att glädjas över. I övrigt blir Bibelsällskapets paroll "Låt Bibeln höras" när vi i år satsar på en internationellt gemensam läsplan där högläsning är i fokus.

BIBELNS DAG handlar om att alla ska få chansen att ta del av Bibeln, att upptäcka det budskap som förändrar liv. Den här dagen handlar om att vi skapar den chansen för varandra.

I dag finns hela Bibeln översatt till 694 språk, men det talas 7 351 språk i världen, inklusive 244 teckenspråk! Bibelsällskapet verkar för att Bibeln ska finnas för alla som vill ha den på ett språk som de förstår. Den kristna tron har sin grund i Bibeln. Det är kanske självklart, men ändå värt att lyfta fram på Bibelns dag. Som kristna har vi uppdraget att hjälpa människor att både nås av Bibeln och nå in i Bibeln. Läs Bibeln som en upptäcktsresande och dela dina upplevelser och tankar!

UNDER 2020 HAR DE förenade bibelsällskapen utlyst ett år med särskild inriktning på högläsning. I skrivande stund har 934 språk i över 90 länder hakat på "Bibel 2020", och Sverige är med. Alla länder har

enats om en bibelläsplan där man gör nedslag i olika teman.

Bibelställena är korta texter, och tanken är att man gärna ska läsa högt, ensam eller tillsammans med andra, med hjälp av den tryckta läsplanen *Bibelläsning & bön 2020* eller via en nyskapad app för mobiltelefonen.

APPEN BIBLE 2020 är en digital sammanhållande länk för den internationella satsningen. Du kan spela in det du själv läser och dela din inspelning med din församling och den världsvida gemenskapen. Det kommer också att finnas en Facebooksida för tankar och utbyte.

När du vaknar på morgonen kan du ta del av hur människor över hela Asien och Oceanien har läst samma text som du ska läsa. På kvällen kan du se hur Nord- och Sydamerika ansluter. Vi hoppas att du ska

känna att du tillhör en global familj av troende. Föreställ dig människor över hela jorden som läser Bibeln tillsammans! Så att det hörs ... Att läsa bibeltexterna högt aktiverar flera sinnen, och där uppstår en viktig dynamik. Du kommer enkelt med i Bibel 2020 genom att läsa Bibeln högt varje dag under året. Hitta gärna, eller skapa, en grupp som gör att ni kan sporra varandra.

// LOTTA RING

19

JANUARI 2020 FIRAR VI
BIBELNS DAG
I SVERIGE.

PS. Ekumeniska böneveckan för kristen enhet 18–25 januari kan du läsa om på skr.org

